



左起：李治廷（演員），羅啓銳（導演），張婉婷（監製）

## 香港電影勇奪柏林影展水晶熊獎

\*\*\*\*\*

第六十屆柏林影展今天下午（德國時間二〇一〇年二月二十日）宣布，由羅啓銳執導、張婉婷監製的《歲月神偷》獲柏林影展二〇一〇水晶熊獎——「新世代」最佳影片。這是首次有香港電影獲此殊榮。

商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭恭賀影片製作團隊獲得這項殊榮：「影片的成功彰顯出香港電影工作者的實力，電影業是香港創意產業的旗艦，政府會繼續透過創意香港辦公室和香港電影發展局支援行業的發展。」

今年有十四部電影競逐水晶熊獎。柏林影展的「新世代」組別專為兒童和少年而設，旨在透過電影提升年輕一輩對文化的理解。評審委員直接由年輕觀眾組成。他們是從那些參與了問卷調查的新世代環節電影觀眾中選出。每年有超過二千五百名年輕觀眾欣然參與這項活動。

羅啓銳導演和張婉婷監製得獎時表示：「除了製作團隊和演員之外，我要感謝香港特別行政區政府，特別是電影發展基金對《歲月神偷》的支持。我們到達柏林後，香港特別行政區駐柏林經濟貿易辦事處一直提供支持和安排推廣活動。因此，我們在柏林之旅感到非常愉快。」

《歲月神偷》是其中一部由商務及經濟發展局轄下電影發展基金支持的電影。香港的文化及創意產業為六項香港優勢產業其中之一。香港政府成立的電影服務統籌科以推廣香港電影，協助電影製作和為選擇在港拍攝電影的製片人提供一站式免費服務。香港政府耗資港幣三億（二千七百萬歐元）成立電影發展基金，為中小型投資電影和有利電影業長遠發展的項

目提供財政支援。

第六十屆柏林影展共播放了四套香港電影：《歲月神偷》、《安非他命》、《蘇乞兒》和《大兵小將》。爲了推動香港電影工業，駐柏林經貿辦更與影展籌備委員會聯絡，協助四套電影參展。駐柏林經貿辦在今年二月十七日也舉辦了雞尾酒會和記者會。約二百五十名德國電影業的製作人、導演和代理、政府官員、外交使節和工商專業界代表出席，並與香港電影界的代表討論和交流。

駐柏林經貿辦主任黃繼兒說：「自去年三月開始運作以來，駐柏林經貿辦推廣香港的創意產業（包括香港電影參與柏林影展），已成爲辦事處其中一項新的工作目標。有關活動也是推廣香港與中東歐雙邊經貿關係及在當地宣傳香港整體形象的工作之一。」駐柏林經貿辦曾在柏林、法蘭克福、格拉茨和維也納通過研討會、招待會、通訊和訪問等推廣香港的創意產業。經貿辦更贊助拍攝一套電視記錄片「香港神話」，特別介紹了香港創意產業的發展，並於去年十二月及今年一月在德國電視頻道 n-tv 播放。該套記錄片定於今年夏季重播。

2010年2月21日（星期日）

香港時間3時02分

## Press Releases

### Hong Kong Film Wins the Crystal Bear in Berlin

\*\*\*\*\*

Source: <http://www.info.gov.hk/gia/general/201002/21/P201002210021.htm>

"Echoes of the Rainbow", directed by Alex Law and produced by Mabel Cheung, won the Crystal Bear for the Best Feature Film in the Generation section of the 60th Berlinale 2010, as announced at the award ceremony of Generation section of Berlinale this afternoon (February 20, 2010, German time). It is the first time that a Hong Kong film wins the award.

The Secretary for Commerce and Economic Development, Mrs Rita Lau offers her congratulations to the production crew of "Echoes of the Rainbow". "The success of the film demonstrates the strength of Hong Kong film makers. The Government will continue to support the film sector, the flagship of our creative industries, through the CreateHK office and the Film Development Council," Mrs Lau said.

A total of 14 films competed for the Crystal Bear award this year. The Generation section of Berlinale is designed for children and youth, aiming to increase cultural understanding through film among the younger generation. Jury members are directly recruited from young audiences, selected from those who filled out a questionnaire which solicits the opinion of the filmgoers in the Generation section. Every year some 2,500 young filmgoers happily take on this offer.

When receiving the award, Director Alex Law and Producer Mabel Cheung said, "in addition to the production team and the cast, we would like to thank the HKSAR Government, in particular the Film Development Fund for their support in the production of 'Echoes of the Rainbow' in Hong Kong. Upon arrival in Berlin, the Hong Kong Economic & Trade Office, Berlin, continued to offer its support and organised promotional activities at the Berlinale. My crew enjoyed our stay very much as a result," they added.

"Echoes of the Rainbow" is one of the productions supported by the Film Development Fund under the auspices of the Commerce & Economic Development Bureau. Hong Kong's cultural and creative industry is one of the six priority industries promoted by the HKSAR Government. The HKSAR Government has established a Film Services Office to promote Hong Kong films and support film productions, as well as to provide one-stop and free services to filmmakers who choose Hong Kong as a filming location. The HKSAR Government has allocated HK\$300 millions (Euros 27 millions) to the Film Development Fund to provide financial support for the production of small-to-medium budget films, and to finance projects which are beneficial to the long-term development of the film industry.

At the 60th Berlinale this year, four Hong Kong movies were screened, namely, "Echoes of the Rainbow", "Amphetamine", "True Legend" and "Little Big Soldier". The Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), Berlin of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government supported the participation of these four films by liaising with the Organising Committee of the Berlinale with a view to promoting HK's film industry. A cocktail reception and press conference were lined up on February 17, where about 250 film producers, directors and agents from the film industry in Germany as well as government officials, diplomats and representatives from business and professional sectors had good exchanges and discussions with the film crews from Hong Kong.

"Since the commencement of operation of the HKETO in Berlin in March last year, promoting Hong Kong's creative industry, including the participation of Hong Kong films in the Berlinale, has become part of the initiatives for the Office to strengthen bilateral economic ties and promote Hong Kong's overall image in central and eastern Europe," said Mr. Stephen Kai Wong, the Director of HKETO, Berlin. HKETO, Berlin has been promoting the creative industry of Hong Kong in various cities including Berlin, Frankfurt, Graz and Vienna through seminars, receptions, newsletters and visits. It also sponsored a TV documentary "Mythos Hong Kong" with special focus on the creative industry. The documentary was broadcast in a German TV channel n-tv in last December and January, and will be repeated in summer this year.

Sunday, February 21, 2010

Issued at HKT 03:04